



### FORMULARIO PROPUESTA DE ACTIVIDAD

<b>Tipo de actividad</b>	Seminario de formación
<b>Título de la actividad</b>	<i>La construcción del conocimiento a través de la investigación en Lingüística y Traductología: métodos, problemas y últimas investigaciones</i>
<b>Responsables científicos</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prof. Dr. José María Castellano Martínez, <i>Universidad de Córdoba (España)</i></li> <li>• Prof. Dr. Sergio Rodríguez-Tapia, <i>Universidad de Córdoba (España)</i></li> </ul>
<b>Responsable académico y evaluador del alumnado</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prof. Dr. José María Castellano Martínez <i>Universidad de Córdoba (España)</i></li> <li>• Prof. Dr. Sergio Rodríguez-Tapia, <i>Universidad de Córdoba (España)</i></li> </ul>
<b>Duración de la actividad</b>	3-27/11/2020 de forma asíncrona (30 horas)
<b>Ponentes y profesorado (en orden alfabético de apellidos)</b>	<p>Profª. Dra. María del Carmen Balbuena Torezano, <i>Universidad de Córdoba (España)</i></p> <p>Profª. Dra. Ana B. Martínez López, <i>Universidad de Córdoba (España)</i></p> <p>Prof. Dr. Alfonso Zamorano Aguilar, <i>Universidad de Córdoba (España)</i></p> <p>Profª. Dra. María Martínez Atienza, <i>Universidad de Córdoba (España)</i></p> <p>Profª. Dra. Iria da Cunha Fanego, <i>Universidad Nacional de Educación a Distancia (España)</i></p> <p>Prof. Dr. Jorge Soto Almela, <i>Universidad Politécnica de Madrid (España)</i></p> <p>Profª. Dra. Manuela Álvarez Jurado, <i>Universidad de Córdoba (España)</i></p> <p>Profª. Dra. M. Mar Rivas Carmona, <i>Universidad de Córdoba (España)</i></p> <p>Prof. Dr. Francisco J. Rodríguez Mesa, <i>Universidad de Córdoba (España)</i></p> <p>Profª. Dra. Astrid Schmidhofer, <i>Universität Innsbruck (Alemania)</i></p> <p>Profª. Dra. Adela González Fernández, <i>Universidad de Córdoba (España)</i></p> <p>Profª. Dra. Ingrid Cobos López, <i>Universidad de Córdoba (España)</i></p> <p>Profª. Dra. Gisella Policastro Ponce, <i>Universidad de Córdoba (España)</i></p> <p>Prof. Dr. Isidoro Ramírez Almansa, <i>Universidad de Córdoba (España)</i></p> <p>Dra. Ángeles Ruiz Romero, <i>HUM-887 (España)</i></p> <p>Profª. Dra. Carmen Moreno Paz, <i>Universidad de Córdoba (España)</i></p>
<b>Fechas</b>	<p>(Semana 1: 3 a 8 de noviembre de 2020)</p> <p>(Semana 2: 9 a 15 de noviembre de 2020)</p> <p>(Semana 3: 16 a 22 de noviembre de 2020)</p> <p>(Semana 4, 23 a 29 de noviembre de 2020)</p>
<b>Lugar</b>	Virtual asíncrono
<b>Destinatarios</b>	Alumnado matriculado en un programa de doctorado de la macroárea de Artes y Humanidades, especialmente el de Lenguas y

	Culturas.
<b>Objetivos y competencias</b>	<p>Los objetivos de la presente propuesta formativa son:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) ofrecer una formación impartida en exclusividad por personal docente e investigador de la Universidad que disponga del título de doctor;</li> <li>b) contribuir a la visibilización, difusión y promoción de la Lingüística y la Traductología como áreas dinámicas de investigación y producción científica;</li> <li>c) instruir en competencias interdisciplinares correspondientes a los diferentes niveles de enseñanzas universitarias a los que se dirige el seminario;</li> <li>d) establecer sinergias entre investigadores de los campos de la Lingüística y la Traductología en torno al aula universitaria como espacio de intercambio y aprendizaje para la construcción del conocimiento del alumnado;</li> <li>e) ofrecer una alternativa real y efectiva de carreras investigadoras para el alumnado de las titulaciones de grado de Estudios Ingleses, Filología Hispánica o Traducción e Interpretación, entre otras; así como de las formaciones de posgrado.</li> </ol> <p>CB11 - Comprensión sistemática de un campo de estudio y dominio de las habilidades y métodos de investigación relacionados con dicho campo.</p> <p>CB14 - Capacidad de realizar un análisis crítico y de evaluación y síntesis de ideas nuevas y complejas.</p> <p>CB15 - Capacidad de comunicación con la comunidad académica y científica y con la sociedad en general acerca de sus ámbitos de conocimiento en los modos e idiomas de uso habitual en su comunidad científica internacional.</p> <p>CB16 - Capacidad de fomentar, en contextos académicos y profesionales, el avance científico, tecnológico, social, artístico o cultural dentro de una sociedad basada en el conocimiento.</p> <p>CA01 - Desenvolverse en contextos en los que hay poca información específica.</p> <p>CA02 - Encontrar las preguntas claves que hay que responder para resolver un problema complejo.</p> <p>CA03 - Diseñar, crear, desarrollar y emprender proyectos novedosos e innovadores en su ámbito de conocimiento.</p> <p>CA05 - Integrar conocimientos, enfrentarse a la complejidad y formular juicios con información limitada.</p> <p>CA06 - La crítica y defensa intelectual de soluciones.</p> <p>CE01 - Capacidad de analizar textos filológicamente y mediante nuevos modelos metodológicos</p> <p>CE02 - Capacidad de generar textos correctos en diversos planos (de comunicación, científico, de difusión)</p>
<b>Metodología</b>	La consecución de los anteriores objetivos se fundamenta a través de exposiciones magistrales, evidencias y resultados de investigaciones ejecutadas o en proceso de desarrollo por parte de PDI senior, joven o emergente que haya dirigido o participado en

	proyectos de I + D + i, además de ser poseedor de méritos de carácter científico según los criterios de las agencias de acreditación y evaluación del profesorado.
<b>Tipo de evaluación (concretar y justificar)</b>	<p>A las 20 horas de comunicaciones les acompañarán otras 20 horas de realización de ejercicios vinculados a las sesiones y otras 10 horas de realización del proyecto o trabajo final del seminario:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 60 %: entrega de una memoria sobre qué similitudes y divergencias se han reconocido en el trabajo de cada uno de los ponentes con respecto al proyecto doctoral que se realiza. Qué métodos podrían ser útiles y cómo se aplicarían. (máximo: 1500 palabras).</li> <li>• 40 %: entrega de un resumen o comentario crítico de cada bloque temático (en total, 4 resúmenes, máximo: 1500 palabras por resumen).</li> </ul>
<b>Inscripción, secretaría y contacto</b>	<p>La inscripción se realizará mediante el Idep.  Inscripción: del 1 al 19 de octubre de 2020.  <a href="https://www.uco.es/estudios/idep/idep-formacion-permanente">https://www.uco.es/estudios/idep/idep-formacion-permanente</a></p> <p>Contacto: Prof. D. Juan Miguel González Jiménez  (jm.gonzalez@uco.es)</p>

### PROGRAMA DE LA ACTIVIDAD

Semana 1 : 3-8/11/2020	Prof. Dra. María del Carmen Balbuena Torezano	(PCU, Traducción e Interpretación)	«Hacer ciencia a través de la traducción: perspectivas investigadoras desde la profesión»
	Prof. Dra. Ana B. Martínez López	(PTU, Filología Inglesa)	«La investigación en traducción médica»
	Prof. Dr. Alfonso Zamorano Aguilar	(PTU, Lingüística General)	«Trabajar con las ideas lingüística en su historia: fundamentos e instrumentos de análisis»
	Prof. Dra. María Martínez Atienza	(PTU, Lengua Española):	«Cómo investigar en las relaciones entre la semántica y la sintaxis»
Semana 2: 9-15/11/2020	Prof. Dra. Iria da Cunha Fanego	(Ramón y Cajal, UNED)	«La importancia de la metodología en proyectos de investigación sobre herramientas TIC en el ámbito de la lingüística»
	Prof. Dr. Jorge Soto Almela	(PAD, Filología Inglesa, UPM)	«Diseños y herramientas en Traductología: investigando más allá del texto».
	Prof. Dra. Manuela Álvarez Jurado	(PTU, Traducción e Interpretación)	«Traducción, divulgación y adquisición del conocimiento especializado»
	Prof. Dra. M. Mar Rivas Carmona	(PTU, Filología Inglesa)	«Filología, lingüística, traducción: uniendo caminos»
Semana 3: 16-22/11/2020	Prof. Dr. Francisco J. Rodríguez Mesa	(PAD, Filología Italiana):	«La filología como herramienta auxiliar del traductor: aplicaciones prácticas y ámbitos de investigación»
	Prof. Dra. Astrid Schmidhofer	(Institut für Translationswissenschaft, Universität Innsbruck)	«El impacto de la TA en la traducción y la traductología»
	Prof. Dra. Adela González Fernández	(PSI, Lingüística General)	«Metodología de la investigación con corpus lingüísticos»
	Prof. Dra. Ingrid Cobos López	(PAD, Traducción e Interpretación)	«Traducción/Adaptación de textos especializados para el público lego: metodología y estrategias»
Semana 1 : 23-29/11/2020	Prof. Dra. Gisella Policastro Ponce	(PSI, Traducción e Interpretación)	«Gestión, metodología y estructura de la investigación: FAQ, desarrollo competencial y reglas prácticas»
	Prof. Dr. Isidoro Ramírez Almansa	(PSI, Traducción e Interpretación)	«Cómo pasar de estudiante a investigador en Traducción e Interpretación sin morir en el intento: problemas, desafíos y recursos»
	Dra. Ángeles Ruiz Romero	Grupo de investigación HUM-887	«Traducción agroalimentaria: menú casero con postre y café incluidos»
	Prof. Dra. Carmen Moreno Paz	(PSI, Traducción e Interpretación)	«La necesidad de estudios interdisciplinares en traductología: el caso de las unidades léxicas ficticiales o irrealia»